



**DC18RA**  
**DC18RC**

**GB** Fast Charger

**D** Schnelladegerät

**UA** Пристрій швидкого заряджання

**HU** Gyorstöltő

**PL** Szybka ładowarka

**SK** Rychlonabíjačka

**RO** Încărcător rapid

**CZ** Rychlonabíječka

#### **Symbols**

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

#### **Символи**

Нижче подаємо символи для позначення обладнання. Перед використанням обов'язково вивчіть їх значення.

#### **Symbole**

Poniżej przedstawiono symbole wykorzystywane w przypadku urządzeń. Przed przystąpieniem do eksploatacji należy koniecznie zapoznać się z ich znaczeniem.

#### **Simboluri**

Veți găsi în continuare simbolurile folosite pentru echipament. Asigurați-vă că ați înțeles semnificația acestora înainte de utilizare.

#### **Symbole**

Die folgenden Symbole werden für die Geräte verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

#### **Szimbólumok**

Az alábbiakban a berendezésre vonatkozó szimbólumok láthatóak. Használat előtt legyen benne biztos, hogy tisztában van a jelentésükkel.

#### **Symboły**

Następują symbole, które są pre toto zariadenie používajú. Pred použitím sa presvedčte, že ste porozumeli ich významu.

#### **Symboły**

V popisu jsou využity následující symboly. Před použitím zařízení se ujistěte, zda rozumíte jejich významu.



- Indoor use only
- Використовувати лише в приміщенні
- Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń
- Doar pentru uz intern
- Nicht für den Gebrauch im Freien bestimmt
- Kizárolag beltéri használatra
- Iba pre použitie v interiéri
- Pouze k použití uvnitř budov



- Read instruction manual.
- Читайте інструкцію
- Przeczytać instrukcję obsługi.
- Cititi manualul de utilizare
- Bitte Betriebsanleitung lesen.
- Olvassa el a kezelési útmutatót!
- Prečítajte si návod na použitie.
- Prečtete si návod k obsluze.



- DOUBLE INSULATION
- ПОДВІЙНА ІЗОЛЯЦІЯ
- PODWÓJNA IZOLACJA
- IZOLATIE DUBLĂ
- DOUBLE ISOLATION
- KETTŐS SZIGETELÉS
- DVOJITÁ IZOLÁCIA
- DVOJITÁ IZOLACE



- Ready to charge
- Готовий до зарядки
- Gotowe do ładowania
- Gata de încărcare
- Ladebereit
- Töltésre kész
- Pripravené na nabíjanie
- Pripraveno k nabíjení



- Charging
- Заряджається
- Ładowanie
- Încărcare
- Ladevorgang läuft
- Töltés
- Nabíjanie
- Nabíjení

100%



- Charging complete
- Заряджено повністю
- Ładowanie zakończone
- Încărcare completă
- Ladevorgang abgeschlossen
- Töltés befejeződött
- Nabíjanie ukončené
- Nabíjení dokončeno



- Delay charge (Battery cooling or too cold battery)
- Відкласти зарядку (акумулятор охолоджується або він надто холодний)
- Ładowanie wstrzymane (chłodzenie akumulatora lub zbyt zimny akumulator)
- Încărcare amânată (Răcire acumulator sau acumulator prea rece)
- Ladevorgang verschieben (Akku wird gekühlt oder ist zu kalt)
- Töltés késleltetése (az akkumulátor éppen hűl vagy túl hideg)
- Nabíjanie pozastavené (batéria sa chladí alebo je príliš studená)
- Zpoždění nabíjení (akumulátor se chladí nebo je příliš studený)



- Defective battery
- Несправний акумулятор
- Wadliwy akumulator
- Baterie defectă
- Defekter Akku
- Hibás akkumulátor
- Vadná batéria
- Vadný akumulátor



- Conditioning
- Кондиціонер
- Regeneracja
- Condiționare
- Kühlung
- Kondicionálás
- Úprava
- Zlepšování vlastnosti



- Cooling abnormality
- Неполадка з охолодженням
- Nieprawidłowe chłodzenie
- Anomalie de răcire
- Unregelmäßigkeit bei Kühlvorgang
- Hűtési rendellenesség
- Anomália chladenia
- Anomálie chlazení



- Do not short batteries
- Не закорочуйте акумулятор
- Nie zwierać akumulatora
- Nu scurtcircuitați bateriile
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss von Akkus
- Ne zárja rövidre az akkumulátort!
- Batérie neskratujte
- Akumulátory nezkratujte



- Do not destroy battery by fire.
- Не спаліть акумулятор.
- Nie wrzucać akumulatora do ognia.
- Nu distrugeți bateria prin foc.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
- Ne dobja tüzbe az akkumulátort!
- Batérie nehádzte do ohňa.
- Akumulátor nevhazujte do ohně.



- Do not expose battery to water or rain.
- Не виставляйте акумулятор під воду чи дощ.
- Chronić akumulator przed wodą lub deszczem.
- Nu expuneți bateria la apă sau ploaie.
- Setzen Sie die Batterie weder Wasser noch Regen aus.
- Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek!
- Batérie nevystavujte vode alebo dažďu.
- Akumulátor nevystavujte vodě a dešti.



- Always recycle batteries
- Завжди перезаряджайте акумулятор
- Akumulatory i baterie podlegają recyklingowi
- Reciclați întotdeauna bateriile
- Akkus bzw. Batterien müssen immer fachgerecht entsorgt werden
- Az akkumulátorokat mindig adják le újrahasznosításra
- Batérie vždy recyklujte
- Akumulátory vždy recyklujte

**FIGYELMEZTETÉS:**

1. TARTSA MEG EZT AZ UTASÍTÁST – Ez a kézikönyv fontos biztonsági és üzemeltetési utasításokat tartalmaz az akkumulátortöltőhöz.
2. Az akkumulátortöltő használatát elõtt olvassa el az (1) akkumulátortöltõre, (2) az akkumulátorra és (3) az akkumulátort használó eszközre vonatkozó utasításokat és figyelmeztetõ jelzéseket.
3. FIGYELEM – A sérülésveszély csökkentése érdekében kizárólag Makita típusú újratölthetõ akkumulátorokat töltsön. Más típusú akkumulátorok felrobbanhatnak személyi sérülést és kárt okozva.
4. Nem újratölthetõ akkumulátorok nem tölthetõek ezzel az akkumulátortöltõvel.
5. A töltõ adatlábláján meghatározott feszültségû áramforrást használja.
6. Ne töltsen az akkumulátorkazettát gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.
7. Ne tegye ki a töltõt esõnek vagy hõnak.
8. Soha ne hordozza a töltõt a kábelnél fogva, és ne rántsa meg a dugaszolóaljzatból való kihúzáskor.
9. Töltés után, illetve bármilyen karbantartás vagy tisztítás megkísérlése elõtt húzza ki a töltõt a hálózati áramforrásból. A töltõ kihúzásakor a dugónál fogja, és ne a kábelnél.
10. Úgy helyezze el a kábelt, hogy ne lépjenek rá, ne botoljanak el benne, és ne legyen kitéve más módon károsodásnak vagy megterhelésnek.
11. Ne mûködtesse a töltõt sérült kábellel vagy csatlakozódugóval. Amennyiben a kábel vagy a csatlakozódugó sérült, a veszély megelőzése érdekében cseréltesse ki a hivatalos Makita márkaszervizzel.
12. Ne mûködtesse vagy szerelje szét a töltõt, ha éles ütést kapott, leejtették vagy bármely más módon sérült. Vigye képzett szerelõhöz. A helytelen használat vagy újra összeszerelés áramütés vagy tûz veszélyével járhat.
13. Ezt a berendezést nem használhatják csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességû, tapasztalatlan vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek (köztük gyerekek), hacsak nem felügyeli õket olyan személy, aki felelõs a biztonságukért, vagy nem kapnak ilyen személyitõl utasításokat a berendezés használatára.
14. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak az akkumulátortöltõvel.
15. Ne töltsen az akkumulátorkazettát, ha a szobahõmérséklet 10 °C ALATT vagy 40 °C FÖLÖTT van. Ha az akkumulátor hõmérséklete 0 °C alatt van, akkor elõfordulhat, hogy a töltés nem indul el.
16. Ne kísérelje meg feszültségnövelõ transzformátor, motorgenerátor vagy egyenáramú dugaszolóaljzat használatát.
17. Ne hagyja, hogy a töltõ szellõzõnyílásait valami letakarja vagy eltömõdjene.

**Töltési**

1. Helyezze az akkumulátor dugvilláját a megfelelõ váltakozó feszültségû aljzatba. A töltési lámpa zöld fényel folyamatosan villog.
2. Ütközésig nyomja be a cserélhetõ akkumulátort a töltõbe, összeigazítva a töltõ vezetõjével. Az akkumulátortöltõ végzáró fedele kinyitható az akkumulátor behelyezésekor és lezárható a cserélhetõ akkumulátor kihúzásakor.
3. Amikor behelyezi a cserélhetõ akkumulátort, a vörös töltési lámpa felgyullad és elindul a töltés. Ekkor megszólal egy elõre beállított rövid dallam, amelynek alapján meggyõzõdhet a töltés megkezdésérõl, illetve befejezésérõl.
4. A töltés befejezésekor a töltési lámpa fénye vörösõl zöldre vált, és egy dallam vagy egy hangjelzés (hosszú sipolás) megszólalása tájékoztat a töltés befejezésérõl.
5. A töltési idõ a cserélhetõ akkumulátor hõmérsékletétõl (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) és állapotától függõen változik, ilyen állapot például az, ha a cserélhetõ akkumulátor új vagy ha hosszú idõn keresztül nem használták.
6. A töltés befejezése után vegye le az akkumulátort a töltõrõl, és húzza ki a töltõt a hálózati csatlakozóból.

**A töltés befejezõdésekor megszólaló dallam megváltoztatása**

1. Amikor behelyezi a cserélhetõ akkumulátort a töltõbe, megszólal az utóljára beállított rövid dallam, amely a töltés befejezõdését jelzi.
2. Ha öt másodpercen belül kiveszi, majd újból visszahelyezi, akkor a dallam megváltozik.
3. A dallam minden egyes alkalommal megváltozik, amikor öt másodpercen belül kiveszi és újból visszateszi az akkumulátort.
4. Amikor meghallja a kívánt dallamot, hagyja a töltõben a cserélhetõ akkumulátort, és megkezdõdik a töltés. Ha a "rövid sipolás" üzemmódot választja, a töltés befejezését nem jelzi hangjelzés. (Néma üzemmód)
5. A töltés befejezõdésekor a zöld fény égvé marad, a vörös fény pedig kialszik, és a cserélhetõ akkumulátor behelyezésekor beállított dallam vagy hangjelzés (hosszú sipolás) megszólalása jelzi a töltés befejezõdését. (Néma üzemmód kiválasztása esetén nincs hangjelzés.)
6. Az elõre beállított dallam még akkor sem törõdik, amikor a töltõt leválasztja az erõsáramú hálózatról.

Feszültség	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitás (Ah)	Töltési idõ (perc)
Cellák száma	8	10	12		
Ni-MH cserélhetõ akkumulátor	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22	

Feszültség	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacitás (Ah) az IEC61960 elõírásai szerint	Töltési idõ (perc)
Cellák száma	4	5	8	10		
Li-ion cserélhetõ akkumulátor	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	20
	BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820*1	—	—	2,0	18
	—	—	BL1440*1	BL1840*1	4,0	36

\*1: Ezek az akkumulátorok csak a DC18RC egységgel tölthetõk.

## MEGJEGYZÉS:

- Az akkumulátortöltő a Makita cserélhető akkumulátorok töltésére szolgál. Soha ne használja más célra, vagy más gyártó akkumulátorainak töltésére.
  - Ha új vagy hosszú időn keresztül nem használt cserélhető akkumulátort tölt fel, előfordulhat, hogy csak több feltöltés és lemerítés után lehet teljesen feltölteni (csak Ni-MH akkumulátorok esetén).
  - Ha a töltéssjelző lámpa piros színnel villog, az akkumulátor állapota az alábbiaknak felel meg, és a töltés nem indul el.
    - Az akkumulátort épp az előbb vette ki a működtetett szerszámból, vagy az akkumulátort olyan helyen hagyta, ahol hosszabb ideig közvetlen napsütés érte.
    - Az akkumulátort olyan helyen hagyta, ahol hosszabb ideig hideg levegő érte.
- Amikor az akkumulátor túl meleg, a töltés azután kezdődik el, hogy a töltőbe épített hűtőventilátor lehűtötte az akkumulátort. A töltés akkor kezdődik el, amikor az akkumulátor hőmérséklete eléri azt az értéket, amelynél a töltés lehetővé válik.
- Ha a töltési lámpák felváltva zöld és vörös fényel villognak, a töltés nem lehetséges. A töltő vagy a cserélhető akkumulátor érintkezői elszennyeződtek, vagy a cserélhető akkumulátor elhasználódott, illetve megsérült.

## Hűtőrendszer

- A töltő hűtőventilátorral van felszerelve a felhevült akkumulátorokhoz annak érdekében, hogy az akkumulátor alkalmas legyen saját teljesítményének biztosítására. A hűtési levegő hangja hűtés közben hallható, ez nem utal a töltő hibájára.
  - Sárga villogó fény figyelmeztet a következő esetekben.
    - A hűtőventilátor hibája
    - Az akkumulátor nem hűl kellőképpen, például por által okozott dugulás miatt
- Az akkumulátor a sárga figyelmeztető fény ellenére is feltölthető. A töltési idő azonban hosszabb lesz, mint általában. Ellenőrizze a hűtőventilátor hangját és a töltő szellőzőnyílását, amely időnként eldugul a portól.
- A hűtőrendszer akkor is rendben van, ha a hűtőventilátor nem hallható, és ha a sárga figyelmeztető lámpa nem villog.
  - Mindig tartsa tisztán a töltő és az akkumulátor szellőzőnyílását a hűtés érdekében.
  - A termékeket vissza kell küldeni javításra vagy karbantartásra, ha a sárga figyelmeztető lámpa gyakran villog.

## Kondicionáló töltés

A kondicionáló töltés meghosszabbítja az akkumulátor élettartamát azáltal, hogy minden helyzetben automatikusan megkeresi az akkumulátorok optimális töltési állapotát.

A következő feltételek között használt akkumulátornak újra meg újra "kondicionáló töltésre" van szüksége a gyors elhasználódás megelőzése érdekében. Ebben az esetben a sárga lámpa felgyullad.

1. Akkumulátor feltöltése magas hőmérsékleten
  2. Akkumulátor feltöltése alacsony hőmérsékleten
  3. Teljesen feltöltött akkumulátor töltése
  4. Az akkumulátor túlzott lemerítése (az akkumulátor lemerítésének folytatása az alacsony teljesítmény ellenére).
- Az ilyen akkumulátorok töltési ideje hosszabb a szokásosnál.